

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**  
Trockenbauschrauber
- ⒼⒷ **Operating Instructions**  
Drywall Screw Gun
- Ⓕ **Mode d'emploi**  
Visseuse pour pose à sec
- ⒫ **Manual de instruções**  
Aparafusadora para pré-fabricados e acabamentos
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**  
Trapano avvitatore per pareti a secco
- ⒹⓀ **Brugsanvisning**  
Ⓒ **Skruemaskine til mørtelfri skruining**
- ⒫Ⓛ **Instrukcja obsługi**  
Wkrętarka sieciowa
- Ⓕ **Használati utasítás**  
gipszkarton csavarozó
- ⒻⓇ **Naputak za uporabu**  
Bušilica za uvrtnje vijaka za drvo
- ⒻⓇ **Instrucţiuni de folosire**  
Maşină de înşurubat pentru construcţii uscate

**GO/ON!**

7



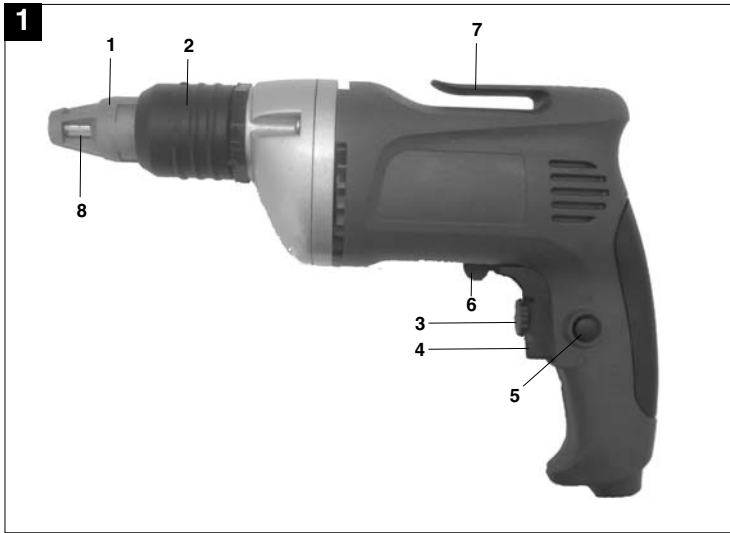
Art.-Nr.: 42.597.54

I.-Nr.: 01017

TBS **710**



- Ⓢ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓢ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- Ⓢ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓢ Leia e respeite as instruções de serviço e de segurança antes de colocar o aparelho em funcionamento.
- Ⓢ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- Ⓢ Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.
- Ⓢ Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz stosować się do nich.
- Ⓢ Üzembehelyezés előtt elolvassni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- Ⓢ Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- Ⓢ Înainte de punerea în funcțiune se vor citi și respecta instrucțiunile de folosire și indicațiile de siguranță.



**D****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte den beiliegenden Heftchen.

**2. Wichtige Hinweise**

- Nur einwandfreie und geeignete Schrauberbits verwenden.
- Beim Schrauben in Wände und Mauern diese auf verborgene Strom-, Gas- und Wasserleitungen überprüfen.
- Der Schrauber ist mit einer Klauenkupplung ausgerüstet. Die Spindel dreht sich erst, wenn die Schraube in das Werkstück gedrückt wird.
- Vor Anschluss an das Stromnetz darauf achten, dass die Netzspannung mit der Angabe auf dem Leistungsschild übereinstimmt.

**3. Gerätebeschreibung (Bild 1)**

1. Schraubtiefeanschlag
2. Tiefeneinstellung
3. Drehzahl-Regler
4. Betriebsschalter
5. Feststellknopf
6. Drehrichtungsschalter
7. Gürtelhalter
8. Werkzeughalter

**4. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Der Schrauber eignet sich zum Verschrauben von Gips- und Spanplatten im Trockenbaubereich. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**5. Inbetriebnahme****5.1 Ein-/ Ausschalter (4)**

**Einschalten:** Schalter (4) drücken

**Dauerbetrieb:** Schalter (4) mit Feststellknopf (5) sichern

**Ausschalten:** Schalter (4) kurz eindrücken

Durch mehr oder weniger starkes Drücken des Schalters (4) wählen Sie die Drehzahl. Durch Drehen der Rändelschraube im Schalter (4) können Sie die Drehzahl vorwählen.

**5.2 Drehrichtungsschalter (6)**

Mit dem Schiebeschalter über dem Ein/ Ausschalter können Sie die Drehrichtung des Schraubers einstellen.

**5.3 Schraubtiefeanschlag (1)**

Mit dem Tiefeneinstellung (2) kann die Einschraubtiefe der Schraube in den Werkstoff in rastenden Stufen vorgewählt werden. Die Symbole am Einstellring (2) zeigen an, wie die Schraubtiefe eingestellt wird.

Rechtsdrehung: größere Einschraubtiefe  
Links-drehung: kleinere Einschraubtiefe

Die erforderliche Einstellung am besten durch eine Probeschraubung ermitteln. Die Schraube wird durch den magnetischen Werkzeughalter gehalten. Schraube mit der Schraubenspitze kräftig gegen den zu verschraubenden Werkstoff drücken bis der Schraubtiefeanschlag (1) auf dem Werkstück aufsteht und die Kupplung ausgekuppelt hat.

#### 5.4 Werkzeugeinsatzwechsel

Zum Wechseln der Werkzeugeinsätze den Schraubentiefenanschlag (1) mit den Tiefeneinstellung (2) auf die max. Einsschraubtiefe drehen und den Werkzeugeinsatz nach vorne abziehen, eventuell unter zu Hilfenahme einer Zange.

#### 5.5 Schrauben

Verwenden Sie am besten Schrauben mit einer Selbstzentrierung (z.B. Torx; Kreuzschlitz), welches ein sicheres Arbeiten gewährleistet. Achten Sie darauf, dass der verwendete Werkzeugeinsatz und die Schraube in Form und Größe übereinstimmen.

### 6. Technische Daten

Netzspannung	230 V~ 50 Hz
Aufnahmeleistung	710 W
Leerlaufdrehzahl	0-4000 min <sup>-1</sup>
Werkzeugaufnahme	6,35 mm Sechskant
Schalleistungspegel L <sub>WA</sub>	96,5 dB
Schalldruckpegel L <sub>pA</sub>	85,5 dB
Schutzisoliert	II / 
Gewicht	2,0 kg
Vibration a <sub>HV</sub>	4,9 m/s <sup>2</sup>

### 7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

#### 7.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitz und Motorenhäuser so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

#### 7.2 Kohlebürsten

- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.  
Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

#### 7.3 Wartung

- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

#### 7.4 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**GB**

**⚠ Important!**

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well. We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

**1. Safety information**

Please refer to the enclosed book-let for the safety instructions.

**2. Important information**

- Only ever use screw gun bits which are suitable for the purpose and in faultless condition.
- Before you begin to screw in walls and masonry, check for concealed electric wiring, gas pipes and water pipes.
- The screw gun is equipped with a claw coupling. The spindle does not start to rotate until the screw is pushed into the workpiece.
- Before connecting the equipment to the power supply make sure that the supply voltage complies with the specifications on the rating plate.

**3. Layout (Fig. 1)**

1. Screwing depth stop
2. Depth setting ring
3. Speed controller
4. Operating switch
5. Locking button
6. Changeover switch
7. Belt holder
8. Chuck

**4. Proper use**

The screwdriver is designed for the screw-fitting of plasterboard and particleboard panels in the dry section sector.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the

machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

**5. Starting up**

**5.1 ON/OFF switch (4)**

**To switch on:**  
Press the switch (4)

**Continuous operation:**  
Secure the switch (4) with the locking button (5)

**To switch off:**  
Press in the switch (4) briefly

You can select the speed by pressing the switch (4) to a greater or lesser extent. You can pre-select the speed by turning the knurled screw in the switch (4).

**5.2 Changeover switch (6)**  
Using the slide switch above the ON/OFF switch you can select the direction of rotation of the screwdriver.

**5.3 Screwing depth stop (1)**  
Using the depth setting ring with latching settings you can pre-select (2) the depth to which the screw is screwed into the workpiece. The symbols on the setting ring (2) indicate how the screwing depth is set.

Clockwise: bigger screwing depth  
Counterclockwise: smaller screwing depth

The best way to determine the re-quired setting is with a test screw. The screw is held in place by the magnetic chuck.

Press the tip of the screw firmly against the material in question until the screwing depth stop (1) comes up against the workpiece and the coupling disengages.

**5.4 Changing the tool insert**  
To change the tool insert, rotate the screwing depth stop (1) with the depth setting ring (2) as far as the maximum screwing depth and pull off the tool insert to the front (use pincers if necessary).

**5.5 Screwdriving work**  
It is advisable to use self-centering screws (e.g. Torx, cross recessed head) as these will enable you to work safely and reliably. Always make sure that the tool insert used is of the same size and shape as the screw.

## 6. Technical data

Mains voltage	230 V~ 50 Hz
Power rating	710 W
Idle speed	0-4000 min <sup>-1</sup>
Tool holder	6,35 mm hex
Sound power level, L <sub>WA</sub>	96,5 dB
Sound pressure level, L <sub>PA</sub>	85,5 dB
Totally insulated	II / III
Weight	2,0 kg
Vibration a <sub>hv</sub>	4,9 m/s <sup>2</sup>

## 7. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

### 7.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

### 7.2 Carbon brushes

- In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

### 7.3 Maintenance

- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

### 7.4 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

**F****⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité**

Les consignes de sécurité correspondantes sont indiquées dans les brochures ci-jointes.

**2. Remarques importantes**

- N'utilisez que des embouts de tournevis irréprochable et adéquats.
- Lorsque vous voulez effectuer des vissages dans des parois et dans des murs, contrôlez s'ils ne cachent pas de conduites de courant, de gaz et d'eau.
- La visseuse est dotée d'un accouplement à griffes. La broche ne commence à tourner que lorsque la vis est poussée dans la pièce à usiner.
- Avant de connecter au réseau, vérifiez si la tension du secteur correspond bien à celle indiquée sur la plaque signalétique.

**3. Description de l'appareil (figure 1)**

1. Butée de profondeur de vis
2. Bague de réglage de profondeur
3. Régulateur de vitesse de rotation
4. Interrupteur de service
5. Bouton de fixation
6. Interrupteur de sens d'orientation
7. Porte-courroie
8. Porte-outils

**4. Utilisation conforme à l'affectation**

La visseuse convient au vissage de plaques de plâtre et de panneaux de particules dans la zone de construction à sec.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou

artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

**5. Mise en service****5.1 Interrupteur Marche/Arrêt (4)**

**Mise en circuit :**  
appuyez sur l'interrupteur (4)

**Fonctionnement continu :**  
bloquez l'interrupteur (4) avec le bouton de fixation (5)

**Mise hors circuit :**  
appuyez brièvement sur l'interrupteur (4)

Vous sélectionnez la vitesse en appuyant plus ou moins fortement sur l'interrupteur (4). Vous pouvez présélectionner la vitesse en tournant la vis moletée dans l'interrupteur (4).

**5.2 Interrupteur de sens d'orientation (6)**

Vous pouvez régler le sens de rotation de la visseuse à l'aide de l'interrupteur à coulisse par le biais de l'interrupteur marche/arrêt.

**5.3 Butée de profondeur de vis (1)**

La bague de réglage de profondeur (2) vous permet de présélectionner la profondeur de vissage de la vis dans le matériau par des niveaux à crans. Les symboles sur la roue de réglage (2) indiquent la manière de régler la profondeur de vissage.

Tourner à droite : plus grande profondeur de vissage

Tourner à gauche : plus petite profondeur de vissage

Déterminez le réglage nécessaire de préférence en effectuant un vissage d'essai. La vis est maintenue par le porte-outils magnétique.

Appuyez vigoureusement la vis contre le matériau à visser en dirigeant la pointe de la vis sur le matériau jusqu'à ce que la butée de profondeur de vis (1) tienne sur la pièce à usiner et que l'accouplement se soit défilé.

**5.4 Changement d'insert**


Pour remplacer les inserts, tournez la butée de profondeur de vis (1) avec la bague de réglage de profondeur (2) jusqu'à la profondeur de vissage maxi et retirez l'insert par l'avant en utilisant, le cas échéant, une tenaille pour vous y aider.



**5.5 Vissage**

Utilisez de préférence des vis à auto-centrage (par ex. Torx; cruciformes), elles assurent un travail en toute sécurité. Veillez à ce que l'insert et la vis concordent en forme et en taille.

**6. Caractéristiques techniques**

Tension du secteur	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	710 W
Vitesse de rotation de marche à	0-4000 tr/min
Porte-outil	6,35 mm six pans
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$	96,5 dB
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	85,5 dB
A isolement de protection	II / 
Poids	2,0 kg
Vibration $a_{hv}$	4,9 m/s <sup>2</sup>

**7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange**

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

**7.1 Nettoyage**

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

**7.2 Brosses à charbon**

- Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.  
Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

**7.3 Maintenance**

- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

**7.4 Commande de pièces de rechange :**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Mise au rebut et recyclage**

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

**P****⚠ Atenção!**

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento. Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

**1. Instruções de segurança**

As instruções de segurança correspondentes encontram-se nas brochuras fornecidas.

**2. Indicações importantes**

- Utilizar somente pontas aparafusadoras adequadas e em perfeito estado.
- Antes de aparafusar em paredes e muros, verifique se existem lin-has eléctricas, canos de gás e de água.
- A aparafusadora encontra-se munida de um acoplamento de garras. O veio só gira, quando o parafuso for pressionado para dentro da peça a trabalhar.
- Antes de efectuar a ligação à corrente, certifique-se de que a tensão da rede coincide com a indicada na placa com os dados da potência.

**3. Descrição do aparelho (figura 1)**

1. Limitador de profundidade de aparafusamento
2. Anel de ajuste da profundidade
3. Regulador das rotações
4. Interruptor de serviço
5. Botão de bloqueio
6. Comutador do sentido de rotação
7. Suporte de cinto
8. Porta-ferramentas

**4. Utilização adequada**

A aparafusadora é apropriada para o aparafusamento em placas de aglomerado e placas prensadas na área dos pré-fabricados e acabamentos.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos

10

aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

**5. Colocação em funcionamento****5.1 Interruptor para ligar/desligar (4)****Ligação:**

premir o interruptor (4)

**Operação contínua:**

reter o interruptor (4) com o botão de bloqueio (5)

**Desligamento:**

carregar brevemente no interruptor (4)

Pode seleccionar as rotações, premindo o interruptor (4) com maior ou menor força.

As rotações podem ser pré-seleccionadas, girando o parafuso serrilhado no interruptor (4).

**5.2 Comutador do sentido de rotação (6)**

Com o interruptor correção por cima do interruptor para ligar/desligar pode ajustar o sentido de rotação da aparafusadora.

**5.3 Limitador de profundidade de aparafusamento (1)**

O anel de ajuste da profundidade (2) permite pré-seleccionar a profundidade de aparafusamento no material para o parafuso. Os símbolos no anel de ajuste (2) indicam como deve ser regulada a profundidade de aparafusamento.

Rotação para a direita:

profundidade de aparafusamento superior

Rotação para a esquerda:

profundidade de aparafusamento inferior

O melhor é apurar a regulação necessária com um aparafusamento a título de experiência. O parafuso é retido com o porta-ferramentas magnético. Pressionar, com força, o parafuso com a ponta contra o material a aparafusar até o limitador de profundidade de aparafusamento (1) assentar na peça a trabalhar e o acoplamento ficar desengatado.

**5.4 Troca do acessório da ferramenta**


Para trocar os acessórios da ferramenta, regular o limitador de profundidade de aparafusamento (1), com o anel de ajuste da profundidade (2), para a profundidade máx. de aparafusamento e retirar o acessório da ferramenta pela frente, utilizando um

alicate se necessário.

### 5.5 Parafusos

Use, de preferência, parafusos com centragem automática (p. ex. Torx, fenda em cruz), que garantem um trabalho seguro. Certifique-se de que o acessório e o parafuso coincidem quanto a forma e tamanho.

## 6. Dados técnicos

Tensão de rede	230 V~ 50 Hz
Potência absorvida	710 W
Rotações em vazio	0-4000 r.p.m.
Encaixe da ferramenta	sextavado 6,35 mm
Nível de potência acústica $L_{WA}$	96,5 dB
Nível de pressão acústica $L_{pA}$	85,5 dB
Isolamento duplo	II / 
Peso	2,0 kg
Vibração $a_{HV}$	4,9 m/s <sup>2</sup>

## 7. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

Retire a ficha da corrente antes de qualquer trabalho de limpeza.

### 7.1 Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sobre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpar o aparelho directamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabão. Não utilize detergentes ou solventes; estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

### 7.2 Escovas de carvão

- No caso de formação excessiva de faíscas, mande verificar as escovas de carvão por um electricista. Atenção! As escovas de carvão só podem ser substituídas por um electricista.

### 7.3 Manutenção

- No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

### 7.4 Encomenda de peças sobressalentes:

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

I

**⚠ Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

**1. Avvertenze di sicurezza**

Le relative avvertenze di sicurezza si possono ricavare dagli opuscoli allegati.

**2. Avvertenze importanti**

- Utilizzate solo inserti per caccia-vite adatti e in perfetto stato.
- In caso di avvvitamento su muri e pareti, verificate che non siano presenti condutture nascoste di corrente, gas e acqua.
- Il trapano avvitatore è dotato di un innesto a denti frontali. Il mandrino ruota solo quando la vite è premuta nel pezzo da lavorare.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente fate attenzione che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni sulla targhetta di identificazione.

**3. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)**

1. Asta di profondità della vite
2. Anello di regolazione della profondità
3. Regolatore del numero di giri
4. Interruttore di esercizio
5. Pulsante di bloccaggio
6. Commutatore del senso di rotazione
7. Gancio per la cintura
8. Portautensile

**4. Utilizzo proprio**

L'avvitatore è adatto ad avvvitare pannelli in truciolato ed in cartongesso nelle costruzioni a secco. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia

quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

**5. Messa in esercizio****5.1 Interruttore ON/OFF (4)****Accensione:**

premete l'interruttore (4).

**Esercizio continuo:**

fissate l'interruttore (4) con il pulsante di bloccaggio (5).

**Spegnimento:**

premete brevemente l'interruttore (4).

Selezionate il numero dei giri premendo più o meno forte l'interruttore (4).

Potete preselezionare il numero dei giri ruotando la vite zigrinata nell'interruttore (4).

**5.2 Commutatore del senso di rotazione (6)**

Con l'interruttore a scorrimento sopra l'interruttore ON/OFF potete regolare il senso di rotazione dell'avvitatore.

**5.3 Asta di profondità della vite (1)**

Con il relativo anello di regolazione (2), si può preselezionare la profondità di avvvitamento della vite nel materiale in vari gradi. I simboli sull'anello di regolazione (2) indicano come si imposta la profondità di avvvitamento.

**Rotazione verso destra:**

maggiore profondità di avvvitamento

**Rotazione verso sinistra:**

minore profondità di avvvitamento

Il modo migliore di accertare l'impostazione necessaria è facendo una prova di avvvitamento. La vite viene tenuta dal portautensile magnetico. Premete con forza la punta della vite contro il materiale da avvvitare finché l'asta di profondità della vite (1) poggi sul pezzo da lavorare e l'innesto si sia disaccoppiato.


**5.4 Cambio dell'utensile**

Per cambiare l'utensile, ruotate l'asta di profondità della vite (1) alla massima profondità di avvvitamento mediante il relativo anello di regolazione (2) e togliete l'utensile sfilandolo in avanti, aiutandovi eventualmente con una pinza.

**5.5 Avvitamento**

Utilizzate preferibilmente viti con autocentramento (per es. Torx; intaglio a croce) che garantiscono un lavoro sicuro. Fate attenzione che l'utensile utilizzato e la vite corrispondano in forma e dimensioni.

**6. Caratteristiche tecniche**

Tensione di rete	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita	710 W
Numero di giri a vuoto	0-4000 min <sup>-1</sup>
Sede dell'utensile	6,35 mm esagonale
Livello di potenza acustica L <sub>WA</sub>	96,5 dB
Livello di pressione acustica L <sub>pA</sub>	85,5 dB
Isolamento di protezione	II / 
Peso	2,0 kg
Vibrazione a <sub>HV</sub>	4,9 m/s <sup>2</sup>

**7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio**

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

**7.1 Pulizia**

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

**7.2 Spazzole al carbone**

- In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista.  
Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

**7.3 Manutenzione**

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

**7.4 Ordinazione di pezzi di ricambio:**

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Smaltimento e riciclaggio**

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

DK/N

**⚠️ Vigtigt!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

**1. Sikkerhedsanvisninger**

Sikkerhedsanvisningerne fremgår af vedlagte hæfte.

**2. Vigtige oplysninger**

- Brug kun skruebits, som er helt intakte, og som passer til hhv. maskinen og formålet.
- Ved skruning i vægge og mure, skal du først kontrollere for skjulte strøm-, gas- og vandledninger.
- Skruemaskinen er udstyret med en klokobling. Spindlen drejer først rundt, når skruen trykkes ind i arbejdsområdet.
- Inden du slutter skruemaskinen til strømforsyningsnettet, skal du sikre dig, at netspændingen svarer til angivelsen på mærkepladen.

**3. Oversigt over maskinens dele (fig. 1)**

1. Dybdestop
2. Indstillingsring til boreddybde
3. Hastighedsregulator
4. Driiftskontakt
5. Låseknop
6. Kontakt for højre-/venstregang
7. Seleholder
8. Værktøjsholder

**4. Formålsbestemt anvendelse**

Skruemaskinen er beregnet til sammenskrudning af gips- og opspændingsplader i mørtelfrit elementbyggeri.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel

14

brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

**5. Ibrugtagning****5.1 Tænd-/slukknop (4)****Tænd:**

Tryk på knappen (4)

**Vedvarende drift:**

Fikser tænd-/slukknappen med (4) låseknappen (5)

**Sluk:**

Tryk knappen (4) kortvarigt ind

Omdrejningstallet afhænger af, hvor hårdt knappen (4) trykkes ind.

Forvalg af omdrejningstal kan ske ved at dreje på fingerskruen på tænd-/slukknappen (4).

**5.2 Retningsvælger (6)**

Med skydekontakten oven over tænd/sluk-kontakten kan du indstille skruemaskinens omdrejningsretning.

**5.3 Dybdestop (1)**

Med indstillingsringen (2) kan skrueens dybde i arbejdsområdet forvælges i boretrin. Symbolerne på indstillingsringen (2) angiver, hvordan skrueedybden indstilles.

Højregang: Dybere iskrudning  
Venstregang: Mindre dyb iskrudning

Den nødvendige indstilling findes bedst ved først at foretage prøveskrudning. Skruen holdes af den magnetiske værktøjsholder.

Pres skruen kraftigt ind mod arbejdsområdet med skruespidsen, indtil dybdestoppet (1) aktiveres på arbejdsområdet, og udkobling er sket.

**5.4 Skift af værktøjsindsats**

Sådan skiftes værktøjsindsats: Drej dybdestoppet (1) på maks. skrueedybde med dybdeindstillingsringen (2), og træk værktøjsindsatsen frem og ud; brug eventuelt en tang.

**5.5 Skruer**

Det bedste er at bruge selvcentrerende skruer (f.eks. torx-skruer; krydskærv), det gør arbejdet mere sikkert. Tjek, at værktøjsindsatsen og skruen passer sammen i form og størrelse.

**6. Tekniske data**

Netspænding	230 V~ 50 Hz
Optagen effekt	710 W
Omdrejningstal, ubelastet	0-4000 min <sup>-1</sup>
Værktøjsholder	6,35 mm sekskant
Lydeffektniveau L <sub>WA</sub>	96,5 dB
Lydtryksniveau L <sub>pA</sub>	85,5 dB
Dobbeltisoleret	II / <input type="checkbox"/>
Vægt	2,0 kg
Vibration a <sub>TV</sub>	4,9 m/s <sup>2</sup>

**8. Bortskaffelse og genanvendelse**

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

**7. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling**

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

**7.1 Rengøring**

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

**7.2 Kontaktkul**

- Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand.  
Vigtigt! Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

**7.3 Vedligeholdelse**

- Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

**7.4 Reservedelsbestilling:**

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
  - Savens artikelnummer.
  - Savens identifikationsnummer.
  - Nummeret på den nødvendige reservedel.
- Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

PL

**△ Uwaga!**

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi.

Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

**1. Wskazówki bezpieczeństwa**

Właściwe wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonym zeszytcie.

**2. Ważne wskazówki**

- Używać tylko odpowiednich i działających bez zarzutu bitów wkrętarki.
- Przy wkręcaniu śrub/ wkrętów w ścianach lub murach należy sprawdzić ukryte przewody elektryczne, gazowe i wodociągowe.
- Wkrętarka wyposażona jest w sprzęgło klowe. Wrzeczono obraca się dopiero wtedy, kiedy śruba wciśnięta jest w obrabiany przedmiot.
- Przed podłączeniem urządzenia do prądu zwrócić uwagę na to, czy wartość napięcia sieci zasilającej zgadza się z danymi na tabliczce znamionowej.

**3. Opis urządzenia (Rys. 1)**

1. Ogranicznik głębokości wkręcania
2. Pierścień do regulacji głębokości
3. Regulacja liczby obrotów
4. Przełącznik roboczy
5. Przycisk blokujący
6. Przełącznik kierunku obrotów
7. Zaczep do paska
8. Uchwyt narzędziowy

**4. Użycie zgodne z przeznaczeniem**

Wkrętarka przeznaczona jest do przykręcania płyt gipsowych i mocujących na sucho. Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie

obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

**5. Uruchamianie****5.1 Włącznik/ wylącznik (4):****Włączanie:**

Wcisnąć przycisk (4)

**Tryb pracy ciągłej:**

Przełącznik (4) zabezpieczyć przyciskiem blokującym(5)

**Wylączanie:**

Na krótki czas wcisnąć przycisk (4)

Poprzez mocniejsze lub słabsze przyciśnięcie przełącznika roboczego (4) wybiera się liczbę obrotów. Przez obrócenie śrub radełkowych w przełączniku (4) można wstępnie wybrać liczbę obrotów.

**5.2 Przełącznik kierunku obrotów (6)**

Za pomocą przełącznika suwakowego umieszczonego nad włącznikiem/ wylącznikiem można ustawić kierunek obrotów wkrętarki.

**5.3 Ogranicznik głębokości wkręcania (1)**

Za pomocą pierścienia do regulacji głębokości (2) można ustawić stopniowo głębokość wkręcania śruby/wkręta w materiał (pierścień zatrzaskuje się na poszczególnych stopniach). Symbole na pierścieniu nastawczym (2) pokazują ustawianą głębokość wkręcania.

Pokręcanie w prawo:	większa głębokość wkręcania
Pokręcanie w lewo:	mniej głębokość wkręcania

Prawidłową głębokość wkręcania wyznaczyć najlepiej wykonując próbę. Śruba trzymana jest za pomocą magnetycznej końcówki wkrętaka. Docisnąć mocno nóżkę śruby/wkrętu do przykręcane materiału, aż ogranicznik głębokości wkręcania (1) oprze się na powierzchni obrabianego przedmiotu i wysprzęgli sprzęgło.

**5.4 Wymiana końcówki narzędzia**

W celu wymiany końcówki narzędzia należy za pomocą pierścienia do regulacji głębokości (2) przekręcić ogranicznik głębokości wkręcania (1) na max. głębokość wkręcania i pociągnąć do przodu końcówkę wkrętaka, ewentualnie pomagając sobie




obcęgami.

### 5.5 Wkręcanie

Najlepiej używać śrub samocentrujących (np. torx, krzyżowych), które zapewniają pewną pracę. Proszę pamiętać o tym, aby używać końcówki narzędzia i śrub odpowiednich względem siebie co do kształtu i wielkości.

## 6. Dane techniczne

Napięcie znamionowe	230 V~ 50 Hz
Pobór mocy	710 W
Liczba obrotów biegu jałowego	0-4000 min <sup>-1</sup>
Uchwyt narzędzia	6,35 mm sześciokąt
Poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub>	96,5 dB
Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>PA</sub>	85,5 dB
Izolacja ochronna	II / 
Waga	2,0 kg
Wibracje a <sub>hv</sub>	4,9 m/s <sup>2</sup>

## 7. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

### 7.1 Czyszczenie

- Urządzenia zabezpieczające, szczeliny powietrza i obudowa silnika powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.
- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością mydła w płynie. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

### 7.2 Szczotki węglowe

- W razie nadmiernego iskrzenia proszę sprawdzić stan szczotek węglowych przez elektryka. Uwaga! Wymiany szczotek węglowych dokonywać może jedynie elektryk.

### 7.3 Konserwacja

- Urządzenie nie posiada części wymagających konserwacji.

### 7.4 Zamawianie części zamiennych:

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Usuwanie odpadów i recycling

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego!

**H****△ Figyelem!**

A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezért ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljon az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítseki vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért és károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

**1. Biztonsági utasítások**

A megfelelő biztonsági utasításokat a mellékelt füzetben találja.

**2. Fontos utasítások**

- Csak kifogástalan és alkalmas csavarfejet használjon.
- Csavarozás előtt ellenőrizze a falban lévő elektromos, gáz- és vízvezetéseket.
- A csavarbehajtó kuplunggal van ellátva. Az orsó csak akkor kezd forogni, ha a csavar a munkadarabra be van nyomva.
- Az áramhálózatra való rákapcsolás előtt ügyelni arra, hogy a hálózati feszültség a teljesítményi táblán megadottakkal megegyezzen.

**3. Készülék leírása: (1-as kép)**

1. szerszámútköző
2. mélységbeállító gyűrű
3. fordulatszám-szabályozó
4. ki-bekapcsoló gomb
5. rögzítő gomb
6. forgásirány kapcsoló
7. vezeték tartó
8. szerszám tartó

**4. Rendeltetésszerű használat**

A csavarozó a szárazépítészeti téren a gipsz és a préseltlemez összecsvarozására alkalmas. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a

készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

**5. Üzemeltetés****5.1. Be-kikapcsolás (4)****Bekapcsolás:**

Nyomni a kapcsolót (4)

**Tartós üzemeltetés:**

az indítógombot (4) a rögzítő gombbal (5) biztosítani.

**Kikapcsolás:**

az indítógombot (4) röviden megnyomni.

A fordulatszámot a kapcsoló (4) erősebb vagy gyengébb nyomása által válassza ki.

A fordulatszámot a kapcsolóban (4) levő recézett fejű csavar elfordítása által lehet előzetesen kiválasztani.

**5.2 Forgásiránykapcsoló (6)**

A be/kikapcsoló feletti tolókapcsolóval lehet a csavarhajtó irányát beállítani.

**5.3 Becsavarási mélységűtköző (1)**

A mélységbeállítógyűrűvel (2) lehet a csavarnak a munkaanyagba való becsavarási mélységét, bereteszelő fokozatokban előre kiválasztani. A beállítógyűrűn (2) levő szimbólumok mutatják hogyan lesz a becsavarási mélység beállítva.

Jobbrafordítás: nagyobb becsavarási mélység  
Balra csavarás: alacsonyabb becsavarási mélység

A szükséges beállítást legjobb egy próbacsavarással megállapítani. A csavar egy mágneses szerszám tartó által van tartva.

Addig a csavarhegygel erősen a csavarozandó munkaanyag ellen nyomni a csavart amíg a csavarmélységűtköző (1) a munkadarabra rá nem áll és a kuplung ki nem kapcsol.


**5.4 Szerszám betétcsere**

A szerszám betét cseréjéhez a csavarmélységűtközőt (1) a mélységbeállítógyűrűvel (2) a max. becsavarási mélységre állítani és előre lehúzni a szerszám betétet, esetleg egy fogó segítségével.

**5.5 Csavarni**

Legjobb ha öncentrirozó csavarokat használ (mint például Torx; csillagcsavar), amely egy biztos dolgozást garantál. Ügyeljen arra, hogy a használt szerszámot és a csavar formában és nagyságban megegyezzenek.

**6. Technikai adatok**

Hálózati feszültség	230 V ~50 Hz
Teljesítmény	710 W
Üresjárat fordulatszám	0-4000 min <sup>-1</sup>
Szerszám befogadó	6,35 mm hatlapú
Max. zajszint L <sub>WA</sub>	96,5 dB
Min. zajszint L <sub>PA</sub>	85,5 dB
Védőizolálva	II / 
Súly	2 kg
Vibráció a <sub>TV</sub>	4,9 m/s <sup>2</sup>

**7. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés**

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

**7.1 Tisztítás**

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyílásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fújja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

**7.2 Szénkefék**

- Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a szénkeféket egy villamossági szakember által.

Figyelem! A szénkeféket csak egy villamossági szakember cserélheti ki.

**7.3 Karbantartás**

- A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

**7.4 A pótalkatrész megrendelése:**

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
  - A készülék cikkszámát
  - A készülék ident-számát
  - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-száma
- Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

**8. Megsemmisítés és újrahasznosítás**

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladék megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

**HR****⚠ Pažnja!**

Da bi se spriječila ozljedjivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne upute:**

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**2. Važne informacije**

- Koristite samo vijke pogodne za ovaj aparat
- Koristite posebne detektore za otkrivanje električnih, vodovodnih ili plinskih cijevi u zidu
- Prije priključenja na mrežu, provjerite da tipka za uključenje nije zabravljena.
- Prije priključivanja na strujnu mrežu obratite pažnju na to odgovara li napon mreže podacima na natpisnoj pločici.

**3. Opis (slika 1)**

1. Graničnik uvrtanja
2. Prsten postavke dubine
3. Kontrola brzine okretanja
4. Prekidač za uključenje / isključenje
5. Kočnica za zabavljenje
6. Preklopka za promjenu smjera okretanja
7. Nosač
8. Glava

**4. Namjenska uporaba**

Bušilica za uvrtnje vijaka prikladna je za pričvršćivanje gipsanih i panel ploča na montažne zidove.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

**5. Početak rada****5.1 ON/OFF prekidač (4)**

**Da bi uključili aparat:**  
Pritisnite prekidač (4)

**Kontinuiran rad:**  
Osigurajte prekidač (4) sa kočnicom za zabavljenje (5)

**Prekid rada:**  
Lagano pritisnite prekidač (4)

Slabijim ili jačim pritiskom sklopke (4) odaberite broj okretaja.  
Okretanjem nazubljenog vijka u sklopki (4) možete prethodno odabrati broj okretaja.

**5.2 Sklopka za smjer vrtnje (6)**

Pomoću klizne sklopke iznad prekidača za uključivanje/isključivanje možete podesiti smjer vrtnje bušilice.

**5.3 Graničnik uvrtnja (1)**

Koristeći prsten za regulaciju dubine (2), moguće je izabrati dubinu uvijanja vijaka u dijelove obrade. Simboli na prstenu za regulaciju dubine (2) pokazuju željenu dubinu.

U smjeru kazaljke na satu: veća dubina uvrtnja  
Suprotno od smjera kazaljke na satu: manja dubina uvrtnja

Najbolji način da bi odredili potrebnu postavku je sa testnim vijkom.

Vijak se održava na mjestu pomoću magnetne glave. Lagano pritisnite glavu vijka u materijal, sve dok graničnik dubine uvrtnja (1) ne dođe do radnog materijala i spojka se ne odvoji.

**5.4 Izmjena umetaka**

Za izmjenu umetaka, okrenite graničnik dubine uvrtnja (1) sa prstenom za regulaciju dubine (2) sve dok ne dostignete maksimalnu dubinu uvrtnja. Povucite umetak (koristite pincetu).

**5.5 Uvrtnje**

Koristite samo vijke pogodne za ovaj aparat (torx, s križnim prorezom) koji će Vam omogućiti pouzdan rad. Uvijek se uvjerite da umetak odgovara vijku u veličini i obliku.

**6. Tehnički podaci**

Napon	230 V ~ 50 Hz
Ulazna snaga	710 W
Broj okretaja u praznom hodu	0 - 4000 o/min
Nosač alata	6,35 mm
Razina snage zvuka $L_{WA}$	96,5 dB
Razina tlaka zvuka $L_{pA}$	85,5 dB
Zaštitna klasa	II/□
Težina	2 kg
Vibracija $a_{HV}$	4,9 m/s <sup>2</sup>

**8. Zbrinjavanje i recikliranje**

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

**7. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova**

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

**7.1 Čišćenje**

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

**7.2 Ugljene četkice**

- Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice. Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

**7.3 Održavanje**

- U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

**7.4 Narudžba rezervnih dijelova:**

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
  - Broj artikla uređaja
  - Ident. broj uređaja
  - Broj potrebnog rezervnog dijela
- Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**RO****⚠ Atenție!**

La utilizarea aparatelor trebuie respectate anumite reguli de siguranță pentru a se preveni accidentele și pagubele. Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de folosire. Păstrați-le cu grijă pentru a putea avea întotdeauna la dispoziție informațiile necesare. În cazul în care dați aparatul unei alte persoane, vă rugăm să înmânați și instrucțiunile de folosire. Noi nu preluăm nici o garanție pentru pagube sau vătămări care provin din nerespectarea acestor instrucțiuni și a indicațiilor de siguranță.

**1. Indicații de siguranță**

Indicațiile de siguranță corespunzătoare le găsiți în broșura anexată.

**2. Indicații importante**

- Se vor folosi numai bituri de înșurubare ireproșabile și potrivite.
- La înșurubarea în pereți, se vor localiza anterior cablurile de curent sau conductele de gaz și apă ascunse.
- Mașina de înșurubat este echipată cu un cuplaj cu gheară. Fusul se rotește numai atunci când șurubul este apăsat în piesa de prelucrat.
- Înainte de racordarea la rețeaua de curent se va ține cont ca tensiunea de rețea să corespundă cu cea din datele de pe plăcuța mașinii.

**3. Descrierea aparatului (Figura 1)**

1. Opritorul adâncimii de înșurubare
2. Inel de fixare a adâncimii
3. Buton de reglare a turației
4. Întrerupător de funcționare
5. Buton de fixare
6. Comutatorul sensului de rotație
7. Suport pentru curea
8. Suport pentru scule

**4. Utilizarea conform scopului**

Mașina de înșurubat se pretează la înșurubarea plăcilor de ghips și a celor presate din sectorul construcțiilor uscate. Vă rugăm să țineți cont de faptul că mașinile noastre

nu sunt construite pentru utilizare în domeniile meșteșugărești și industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este folosit în întreprinderile meșteșugărești sau industriale ori în scopuri similare.

**5. Punerea în funcțiune****5.1 Întrerupătorul pornire/oprire (4)****Pornirea:**

se apasă întrerupătorul (4)

**Funcționarea de durată:**

întrerupătorul (4) se asigură cu butonul de fixare (5)

**Oprirea:**

se apasă scurt întrerupător (4)

Prin apăsarea mai slabă sau mai puternică a întrerupătorului (4) se alege turația.

Prin rotirea șurubului cu cap striat din întrerupătorul (4) se poate preselecta turația.

**5.2 Comutatorul direcției de rotație (6)**

Cu ajutorul comutatorului cu acționare prin împingere de deasupra întrerupătorului pornire/oprire puteți regla direcția de rotire a mașinii de înșurubat.

**5.3 Opritorul adâncimii de înșurubare (1)**

Cu ajutorul inelului de fixare al adâncimii (2) poate fi preselectată adâncimea de înșurubare în material a mașinii de înșurubat în mai multe trepte de blocare. Simbolurile de pe inelul de reglare (2) indică sensul reglării adâncimii de înșurubare.

**Rotire spre dreapta:**

adâncime de înșurubare mai mare

**Rotire spre stânga:**

adâncime de înșurubare mai mică

Reglajul necesar se determină cel mai ușor printr-o înșurubare de probă. Șurubul este ținut de către suportul magnetic al sculelor.

Șurubul se apasă cu putere pe materialul în care are loc înșurubarea până când opritorul adâncimii de înșurubare (1) atinge materialul iar cuplajul s-a decuplat.


**5.4 Schimbarea ajutorului sculelor**

Pentru schimbarea ajutorului sculelor, opritorul adâncimii de înșurubare (1) se rotește cu inelul de reglare al adâncimii (2) pe adâncimea de înșurubare max. iar ajutorul se trage în față, eventual cu ajutorul unui clește.

**5.5 Șuruburile**

Utilizați cel mai bine șuruburi cu autocentrare (de exemplu șuruburi Torx sau cu amprenta cruce) care asigură lucrul în siguranță. Fiți atenți ca ajutorul sculelor folosit să corespundă ca formă și mărime cu șuruburile.

**6. Date tehnice**

Tensiunea nominală	230 V ~ 50 Hz
Puterea debitată	710 W
Turația la mers în gol	0 - 4000 min <sup>-1</sup>
Sistemul de prindere a sculelor	6,35 mm hexagonal
Nivelul puterii sonore L <sub>WA</sub>	96,5 dB
Nivelul presiunii sonore L <sub>pA</sub>	85,5 dB
Izolația de protecție	II / 
Greutatea	2,0 kg
Vibrațiile a <sub>hv</sub>	4,9 m/s <sup>2</sup>

**7. Curățirea, întreținerea și comanda pieselor de schimb**

Scostați ștecherul înaintea începerii lucrărilor de curățire.

**7.1 Curățirea**

- Păstrați curate dispozitivele de protecție, șlițele de aerisire și carcasa mașinii. ?tergeți aparatul cu o cârpă curată sau suflați praful cu aer sub presie la o presie mică.
- Noi recomandăm curățirea aparatului imediat după fiecare folosire.
- Curățați aparatul cu o cârpă umedă și puțin săpun lichid. Nu folosiți detergenți sau solvenți; aceștia pot ataca piesele din material plastic ale aparatului. Fiți atenți să nu intre apă în interiorul aparatului.

**7.2 Perile de cărbune**

- În cazul formării excesive a scânteilor perile de cărbune se vor verifica de către un electrician specializat.
- Atenție! Perile de cărbune au voie să fie schimbate numai de către un electrician specializat.

**7.3 Întreținerea**

- În interiorul aparatului nu se găsesc alte piese care trebuie întreținute.

**7.4 Comanda pieselor de schimb:**

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul Ident al aparatului
- Numărul piesei de schimb necesare

Prețurile actuale și informații suplimentare găsiți la [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Îndepărtarea și reciclarea**

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci re folosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

Aparatul și auxiliarii acestuia sunt fabricați din materiale diferite cum ar fi de exemplu metal și material plastic. Piese defecte se vor preda la un centru de colectare pentru deșeuri speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația locală!



# Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen  
 заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
 izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
 ürdin ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkları masını sunar.  
 δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norm pro výrobek.  
 a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
 deklaruje zgodnost wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 заявляе про відповідність згідно з Директивою СС та стандартами, чинними для даного товару  
 deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele  
 deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
 Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem  
 Samræmiyfyrirsling staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

## Trockenbauschrauber TBS 710

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG           | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60745-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 30.04.2007

Weichselgartner  
 General-Manager

Vogelmann  
 Product-Management

Art.-Nr.: 42.597.54 I.-Nr.: 01017  
 Subject to change without notice

Archivierung: 4259750-04-4175500



- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Az termékek dokumentációjának és kiséró okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

☞ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

☞ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

☞ Gælder kun EU-lande

☞ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to sprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

☞ Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakosított értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékreszeket és segítőeszközöket.

☞ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați unelte electrice în gunoierul menajer.

Conform liniei directoare europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie să adunute separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeurii. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

# **GUARANTEE CERTIFICATE**

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.  
  
The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

## **F BULLETIN DE GARANTIE**

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

## **P CERTIFICADO DE GARANTIA**

**Estimado(a) cliente,**

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.  
  
O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.
3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.



# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.  
  
Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# DK N GARANTIBEVIS

## Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskвитting eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskвитtingen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

**Ⓜ CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

# **(H) GARANCIAOKMÁNY**

## **Tisztelt Vevő,**

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervizszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervizszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.  
  
A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szerviz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készülékeken levő defekteteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicimünkre.

## JAMSTVENI LIST

### Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.  
  
Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahtvi.
3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljenu ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

## RO Certificat de garanție

Stimate clientă, stimat client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praț), recurgerea la violență sau inflențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu ducă nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

## **D GARANTIEURKUNDE**

### **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **iSC GmbH • Eschenstrasse 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)  
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

**Service Hotline: 01805 120 509** • [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

(014 min., Festnetz T-Com) • Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

1

Name:

Retouren-Nr. ISC:

2

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

3

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art-Nr.:

I-Nr.:

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4

Garantie: JA  NEIN  Kaufbeleg-Nr. / Datum:

Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeweiht. Ihre Anschrift eingeben. Fehlerbeschreibung und Art-Nr. und I-Nr. angeben. Garantie! JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beilegen